

3. ÚČELOVÉ VĚTY

чтобы — aby:

Учитель ещё раз повторил вопрос, чтобы все ученики его поняли. для того чтобы, с тем чтобы, затем чтобы, с той целью чтобы — proto (s tím), aby:

Нужно дать Павлу учебники для того (с тем, затем, с той целью), чтобы он мог заниматься.

вместо того чтобы — místo toho, aby:

Вместо того чтобы готовиться к экзамену, вы спокойно гуляете по городу.

лишь бы, только бы — jen aby:

Он готов приехать куда угодно, лишь бы с ней встретиться.

V účelových větách po spojce **чтобы** následuje:

1) *sloveso v určitém tvaru, jestliže*

a) v obou částech souvětí jsou různé podměty:

Скажите мне ещё раз ваш адрес, чтобы я его не забыл.

b) hlavní věta je bezpodmětná a vedlejší je podmětová, přičemž její podmět není totožný s vyrozumívaným konatelem děje věty první:

Петру надо помочь, чтобы он справился с заданием.

2) *sloveso v infinitivu, jestliže*

a) v obou částech je stejný podmět:

Я запишу ваш адрес, чтобы его не забыть.

b) v obou částech je všeobecný konatel děje:

Для того чтобы ускорить химическую реакцию, можно добавить кислород. Чтобы правильно писать, надо знать правописание.

c) vyrozumívaný konatel děje věty druhé je totožný s vyrozumívaným konatelem děje věty první:

Ему нужно было торопиться, чтобы успеть на поезд.

K vyjádření účelu se vedle účelových vět užívá rovněž předložkových spojení (zejména v odborném stylu):

для
в целях — + 2. pád podstatného jména
с целью

Для (с целью, в целях) орошения полей строятся водохранилища и каналы.

Poznámka:

Českému spojení *aby mohl + infinitiv* (při stejnosti konatele) zpravidla odpovídá v ruštině spojení **чтобы + infinitiv**, sloveso *moci* se nepřekládá. Např.: Aby se člověk mohl stát inženýrem, musí vystudovat vysokou školu. — Чтобы стать инженером, необходимо окончить вуз.